



Cet immigrant inconnu

Abhimanyu Unnuth



Poème hindi traduit en français par **Sanjay Kumar**,
Université EFL (EFLU), Hyderabad, Inde

*Aujourd'hui lors d'un coup de vent soudain
j'ai vu une cascade
de pétales de gulmohar
Je les ai vus roussir, se tordre en silence
sur les braises incandescentes de la terre*

*Et puis je me suis soudain souvenu
de cette histoire non écrite
Je me suis souvenu des soupirs des champs de canne
cachés sous les cendres de l'histoire
communiqués en tremblant terriblement, de temps en temps, par « la montagne
Mudia »
sentinelle de l'île dont le sommet ressemblait la tête humaine
Témoin aux forts coups de fouets mouillés
il restait silencieux*

*Aujourd'hui comme le silence hurle dans la chaude après-midi
au milieu de la verdure
soudain je me souviens à nouveau
de la pâte du sol sur le front des ouvriers
des gouttes scintillantes sur la poitrine nue
Et leurs tendres rêves aussi,
comme des pétales en ocre (gulmohar)
réduits en cendres
sous le soleil de plomb*

*En écoutant l'onde sonore du Gange
nagée à travers les vagues de l'océan Indien
aujourd'hui de nouveau*

*je me suis souvenu de cette histoire sombre
qui a fait oublier cet immigrant inconnu
Ni l'histoire aveugle du pays ne l'avait vu
ni l'histoire muette n'a jamais raconté ses misères
ni l'histoire sourde n'a entendu non plus ses cris*

*Cet immigrant inconnu
dont avait coulé sur cette terre
la première goutte de sueur
qui avait fait pousser de la verdure parmi les rochers
en supportant les fouets du bambou sur le dos nu
en suant abondamment le sang sanguin
Ce premier travailleur forcé, fils de la terre
qui était à moi et à toi de même.*